

Megjelenik hetenként kétszer: szerdán és szombaton. Szerkesztőség és kiadóhivatal: Sátoraljaujhely (Vármegeház II. udvar)

# ZEMPLÉN

Előfizetési ár: Negyedévre 2 pengő. Hirdetések: négyzetcm.-ként Nyílt-tér: soronként 20 fillér

TELEFON: MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal **109. szám**

POLITIKAI HIRLAP

TELEFON: MTI kirendeltség, szerkesztőség és kiadóhivatal **109. szám**

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában  
Amen

## Ribontakozás felé

A három napos bankszűnet lejártával megindul az átmenet a normális pénzforgalom és devizaszoftalgatás felé. A takarékpénztári és folyószámlabetétek összegéből máris felszabadítottak annyit, amennyi a magánosok feltétlen szükségletére, valamint az igazolt gazdasági célokra használatlanul kell. A folyószámlabetétekből pedig a gazdasági élet zavartalan folytatására szükséges összegek vehetők fel a pénzügyintézeteknél. Hasonló alapelv szerint rendeződik a devizaforgalom, amennyiben a gazdaságilag szükséges és indokolt mennyiségű idegen pénznemek ugyan csak megfelelő igazolás után az importkereskedelemnek, az idegen utasoknak, a külföldi számlák fizetésére kötelezett cégeknek rendelkezésére áll.

A három napi bankszűnet elrendelésével kapcsolatosan természetesen felburjánzottak bizonyos híresztelések, amelyek önző szándékkal a közönség megriasztását célozták és aminők mindig kísérni szokták a hasonló óvintézkedéseket. Az emberi kapzsiság és nyereségvágy ezuttal is jelentkezett és lelkiismeretlen üzérkedők most is megkísérelték valutaúzsorával és egyéb módon a zavarosban halászni. A nagyközönség józanságán és értelmességén ez a kísérletezés meghiúsult. Minden gazdaságilag iskolázott ember teljesen tisztában van azzal, hogy a kormány semmiféle kényszerintézkedésekre nem gondolhat olyan időben, amikor az ország annyira reá van szorulva a külföldi hitelre. Hiszen minden korlátozó rendelkezés a tőke elleni mérényletnek minősítették a külföldön és már csak azért sem akadhat magyar kormány, amely bármiféle irányban korlátozásokra, vagy kényszerintézkedésekre kapható volna. A takarékbetétek és a deviza-

forgalom bekövetkezett részleges felszabadítása mutatja az irányt, amely felé a kibontakozást keressük. A cél nyilvánvalólag a normális pénz és gazdasági forgalom mentül előbb való teljes helyreállítása. Hogy ez pontosan mikor fog bekövetkezhetni, azt e pillanatban még nem lehet megállapítani, mert hiszen ez elsősorban attól függ, hogy a német krízis mennyire és milyen tempóban fog megoldást nyerni. Részben ettől függ az a reánk nézve döntő körülmény, hogy a kincstárjegyek külföldi elhelyezése mely időpontban lesz véglegesíthető, mert a nemzetközi pénzpiac mai tartózkodása nyomban eloszlik, mihamint Németország tuljuttott a krízis tetőfokán.

A német birodalom pénzügyi helyzetének hamaros javulására minden kilátás megvan és az ott megtett belső intézkedések ugyancsak éreztetik kedvező hatásukat. Az angol és amerikai kormány legkiválóbb férfiai fáradoznak most azon, hogy Franciaországot rávegyék Németország nemzetközi megsegítésében

való részvételre. Kétségtelen, hogy e tekintetben a sötét horizont máris kezd felderülni és ha minden jel nem csal, a német krízis néhány napon belül el fog simulni. Akkor pedig semmi sem áll útjában annak, hogy a nemzetközi tőke nyomban folyósítsa Magyarországnak a kincstárjegyek kölcsönt, sőt ennek összege esetleg a 4 millió fonton felül még további 2 millió fontra rughat. Ily tekintélyes devizaösszeg birtokában pedig nálunk egy pillanatban megfordul a helyzet és minden eddigi korlátozó rendelkezés teljesen feleslegessé válik, minthogy gazdasági életünk a megfelelő devizaállomány birtokában nem szorul többé semmiféle korlátozásra. Hogy ez az átmenet a normális pénzforgalomra hamarosan be fog következni, abban a magyar gazdasági élet vezérfelei már nem kételkednek. A közönség őrizze meg nyugalmát, ne üljön fel semmiféle rémhírnek és akkor nagyon hamar tulesünk ezen a hirtelen támadt, de ugyancsak hirtelen muló átmeneti bajokon.

## Modernizálják az ujhelyi Dohánygyárat

Munkás egészségügyi létesítmények — Üzem racionalizálás  
A városi villanygyár legújabb nagy vevője — Enyhülés az ujhelyi munkanélküliségben

Sátoraljaujhely, július 17.

A sátoraljaujhelyi Dohánygyár modernizálásának ügye régen foglalkoztatja az illetékes tényezőket és ezidén megoldásra is került. *Fugert Frigyes* igazgató állandón felszinen tartotta a kérdést felettes hatóságai előtt és most *Wekerle Sándor* pénzügyminiszter, valamint *Benkó Ferenc* dr. h. államtitkár, dohányjövődéki igazgató elfogadva előterjesztéseit, mintegy 315.000 pengőt bocsátott rendelkezésre, hogy a szükséges munkálatokat eivégezhessék.

Az építkezés részint annyiban bir jelentőséggel, hogy az ujhelyi munkanélküliségben hozott nagyfoku enyhülést, amikor tavasztól őszig körülbelül 150 ujhelyi munkásnak ad állandó biztos kenyeret, másrészt az a nagy értéke,

hogy a Dohánygyár munkásai számára igen fontos egészségügyi létesítményeket biztosít. És ami a város közönsége szempontjából a legfontosabb: a villanygyár egy nappali nagy fogyasztóhoz jut azáltal, hogy a Dohánygyár saját telepét megszüntetve, egész energia szükségletét a városi villanygyártól szerzi be.

A munkálatok pontosabban: két részre oszlanak. Először új építések, másodsor átalakításokra, bővítésekre.

Az új építkezés jelentősebbje az az egyemeletes melléképület, amely a gyártelep kapujánál nyer elhelyezést. Ebben lesz az alagsorban: az új központi fűtés berendezés kazánháza és a szénraktár, a földszinten: az orvosi rendelő és váróterem, a napközi

gyerekszoba, tűzör szoba, motozóhelyiségek, kapus lakás, az emeleten pedig: a munkás étterem, varroda és gondnoki irodák. Ilyen rendeltetésű helyiségekkel a gyár eddig is el volt ugyan látva, azonban a korszerűségük, különösen munkás egészségügyi szempontból már sok kívánni valót hagytak maguk után. Ugyanebből a nézőpontból szociális megértésről tanuskodik az az elhatározás, hogy a gyártási főépülethez két épület-szárnyat építenek hozzá az angol klotzetek részére. A másik új létesítmény lesz a régi helyén épülő új deszka és láda raktár, amely 25x17 m. alapterületén tűzbiztos kivitelével a gyártás biztos menétét lesz hivatva szolgálni.

Az általános tatarozásokon, a raktárak tetőzetének átépítésén kívül megszüntetik az összes helyiségek kályhakkal való fűtését és a lakások kivételével az egész telepet szellőztetéssel kombinált gőzfűtésre rendezik be, tehát gazdaságosabbá teszik az üzem menétét és a munkások egészségügyi érdekeit is hathatós védelemben részesítik. — Ezt fogja szolgálni továbbá az egész gyárnak, minden helyiségének vízvezetékekkel, mosdókkal, csatornákkal való ellátása és a gyártási helyiségekben a porszívó berendezések felszerelése.

Az építkezéssel biztosított munkaalkalmak, valamint a korszerű munkás egészségügyi objektumok jelentősége mellett, a város adózói körében általánosabb érdeklődésre tarthat számot az az örvendetes tény, hogy a gyár megszünteti saját villanyfejlesztő berendezését, Diesel-motorait leszereli és a beállított 32 új villanymotor áramszükségletét a városi villanygyártól szerzi be. Egyelőre számszerűen nem állapítható meg, hogy mit jelent ez a villanytelepünknek, azonban az illetékesek számítása szerint a telep rentabilitását nagy mértékben, talán döntően befolyásolja, tehát most már teljesen megszűnhetnek azok az aggályok, amelyek az új villanytelep kihasználásának mértéke körül felmerültek.

Az építkezéseket különben szeptember végére tervezik befejezni. Az általános ellenőrzést az ujhelyi államépítészeti hivatal végzi *Fugert Frigyes* dohánygyári igazgatóval karöltve, a gyári berendezés mun-

kája pedig a központi dohány-jövedéki igazgatóság műszaki felügyelete alatt folyik. Vállalkozó több is van érdekelve a munkánál, így az emeletes új épületet Pisszer nyiregyházi, a raktárépületet, épületszárnyakat Fuchs új helyi vállalkozó építi, a bádigos munkát Friedmann új helyi, a vízvezetékvezést Kovács pesti és a fűtési berendezést Ilkovic pesti vállalkozó végzi.

## A gabonarendelet

A mezőgazdaság megsegítését célzó kormányintézkedések között a legfontosabb a hivatalos lap július 11-ik számában megjelent gabonarendelet, amely a gabonamentiek értékesítése érdekében az új termelési évre szükségesnek mutatkozó rendelkezéseket tartalmazza. E rendelet szerint a gabonajegy (ugynevezett „boletta”) értéke tíz pengőben állapítatik meg, amelyből hat pengő a búzát, rozst vagy kétszeres eladó gazdának átadandó szelvényre esik, négy pengő pedig a gabonaalapba folyik és arra szolgál, hogy a külföldi buza és lisztexportnál az illető ország piaci ára és a magyar helyi buzaár között mutatkozó különbséget megtéríthető legyen. A gazda tehát a múlt évi három pengő helyett ebben az évben hat pengő felárat fog kapni a buza, rozs és kétszeres minden métermázsája után. Ebből a hat pengőből három pengő adófizetésre szolgál, a másik három pengőt pedig készpénzben kapja meg a gazda. Amennyiben pedig a folyó év végéig a gazdának adóhátraléka nem volna, avagy kevesebbet tenne ki az adóhátralék az év végén, mint amennyi bolettája van, úgy az adóhátralékot felülhaladó boletta-összeget is a gazdának készpénzben kifizetik. A rendelet fenntartja azt a múlt évi intézkedést, amelyet a gabonatörvény az egészen apró olyan gazdaságoknak érdekében tartalmazott, hogy tudniillik az ilyen törpebirtokosok, akiknek nem igen van eladó gabonájuk és ezáltal nem jutnak boletta segítséghez, az állami földadó elengedése útján segítsenek. Ezért a rendelet kimondja, hogy az olyan kisbirtokosok földadója, akiknek kataszteri tiszta jövedelme az 58 pengőt meg nem haladja, vagyis akiknek terhére előírt állami földadó együttvéve a 11 P 60 fillért meg nem haladja, mentesülnek ez adó alól és helyettük a Gabonalap fogja a földadót kiegyenlíteni. Ekként a gabonajegyrendszer által nyújtott támogatás előnyét az a törpebirtokos is élvezzi, akinek nincsen saját szükségletén felül eladható gabonafeleslege.

Második fontos újítása a gabonarendeletnek az, hogy eltörli az eddig érvényes lisztadót, amely fehér-lisztnél az érték tíz százaléka, barnaliszténél pedig három százaléka volt. Ehelyett egységes kulccsal liszt forgalmiadó váltságot állapít meg, amely minden megőrlött gabona métermázsája után 2 P 50 fillér lesz. A rozs után semmiféle lisztforgalmi adót nem kell fizetni. A vámozási viszont a vámmalom az ő vámkeresete után két százalékos általános forgalmiadót köteles fizetni és ezenfelül a szemes állapotban eladott vámgabona után még a gabonajegy szelvényének értékét, vagyis hat pengőt befizetni

tartozik. Ha a vámmalom vámkeresetét felőrölve akarja értékesíteni, úgy e vámkeresetének minden métermázsája után köteles még négy pengő gabonalevél egyenértékét befizetni. A vámozási malomokat a legszigorubb ellenőrzés alá helyezik, nehogy gabonajegymentesen kerülhessen forgalomba olyan gabona vagy őrlemény, amely a vámozási malomba a gazda saját használatára, vagy egyéb gabonajegymentes címen került vámozási malomra. Minden vámozási malom köteles telepén feltűnő helyen egy tájékoztatót kifüggeszteni, amelyben ki kell tüntetni az általa vámozási őrlést akár gabonában, akár pénzben felszámított munkadíjat, valamint azokat az őrleményeket, a melyeket a vámozási végett átvett tisztított gabona minden métermázsája után, az őrlőtőlnek kiszolgáltat. A kereskedelmi őrlésben a malom csak gabonalevél mellett vehet át búzát.

A gabonarendelet feltétlenül eléri azt a célt, hogy a buza belföldi ára körülbelül husz pengő lesz. A rozs pedig legalább is hat pengővel a világi piaci ár fölött lesz a belföldön értékesíthető.

## A zempléni Népművelési Bizottság jutalmai

A zempléni törvényhatóság népművelési bizottsága *Bernáth Aladár* alispán elnöke alatt 13-án tartotta meg ez évi közgyűlését, a melyen az iskolán kívüli népművelés fontossága iránti nagyrabecsülését nyilvánítandó megjelent *Szell József* főispán is.

A bizottság egyhangú határozattal három 100—100 pengős jutalmat osztott ki a népművelés terén kiváló érdemeket szerzett *Kántor Mihály* cigándi, *Keresztury József* kisorozvágyi és *Soltész Ödön* hernádkaki elemi iskolai tanítók között. *Bernáth Aladár* alispán a legnagyobb elismeréssel méltatta a jutalmazottak értékes tevékenységét, akiknek nevében *Kántor Mihály* mondott köszönetet a bizottság elismeréséért.

A közgyűlés további tárgysorozatában elfogadta a múlt lapszámunkban részletesen ösmertetett három éves munkatervet és jóváhagyóan tudomásul vette az 1930/31. évi beszámoló jelentést, amelynek kapcsán jegyzőkönyvi köszönetet szavazott azoknak, akik a múltban oly önzetlenül állottak a zempléni vármegyei iskolán kívüli népművelés szolgálatában. Így jegyzőkönyvi köszönetet kapott: *Kun Zoltán* gesztelyi ref. lelkész és felesége, *Benke Kálmán* ondi, *Főző László* vajdácskai, *Harkay László dr.* sárospataki református lelkész, *Emőd László* ny. törvényszéki tanácselnök, *Stalter Ferenc* hernádnémeti rk. tanító és *Bence András*, a népművelési bizottság titkára, az iskolán kívüli népművelés érdekében kifejtett, ma már megyszerte közismert lelkes és anyagi áldozatokat sem kimélt munkálkodásáért

## Még egyszer a bereckii strandról

Legutóbbi lapszámunkban a nagy közönség érdekében egy panaszas levelet közöltünk, amelyik a bereckii strand körüli egyes anomáliákra hívta fel a figyelmet.

Közleményünk elérte a kívánt célt és ma már a bereckii strand körüli nagy változásokról adhatunk hírt — megnyugtatóan a közönséget, hogy rendezési mulasztások, vezetési hibák ezután nem fogják rontani kedvét, sőt mint eddig néha: veszélyeztetni testi épségét.

Nevezetesen *Tárczy László*, aki a strand helyétől szolgáló Bodrogpart részletet bérlő a bereckii közbirtokosságtól és aki a kabinok, egyéb berendezési tárgyak tulajdonosa — az első felszólalásunkra belátta azt, hogy a forgalom növekedésével a közönség igényei is joggal nőnek és azokat kielégíteni nemcsak egyéni vállalkozói érdek, hanem a közönség iránti kötelesség is.

Igy azután az elmúlt hét folyamán sok minden megváltozott a bereckii strandon. A közönségnek nemcsak ki-, hanem beszállítására is két autóbussz áll rendelkezésre és ha este ez sem volna elég, két nagy tura autót is üzembe állítanak. A helyekért pedig hiábavaló minden tolongás, mert a férőhelyek száma hatóságilag megállapított és azokra sorsszámokat osztanak ki. A közlekedésnél tehát egyelőre, amíg a strand látogatottsága nem fokozódik, — remélhetőleg nem lesz baj. Magát a strandot ezután hetenként felfogják szántani, legalább 40 cm. mélyen. A vízben sűrű dróthálóval kerítették el a gyermekek részére való sekély vizet, azonkívül drótkerítés jelzi az uszni nem tudók részére szolgáló meder részt. Elkerítették továbbá a veszélyes pontokat, mentő felszerelést szereztek be, fokozatosan tornaszereket adnak a közönség rendelkezésére és a csónakon való átkelést is megszigorították, úgy, hogy egy csónakban egyszerre csak 8 személy foglalhat helyet. A rend fenntartását a csendőrség állandó ellenőrzéssel biztosítja.

Amik mellett ha figyelembe vesszük még azt, hogy holnaptól kezdve a büffét szeszes italok kimerésével bővítik és a magán csónakok garancia mellett való megőrzéséről gondoskodnak — akkor nyugodtan remélhetjük a bereckii strand tovább fejlődését.

*Orbán Kálmán dr.* polgármester különben maga is megértéssel segíti elő e szükséges fejlődést már ma is azért, hogy a strandra közlekedő járművek kövezeti vámját a lehető legalacsonyabb tételben állapította meg.

**A Singer varrógépek  
MÉGIS A LEGJOBBAK!**

## H I R E K.

— **Személyi hír.** *Glósz Lajos* miniszteri tanácsos, pénzügyigazgató f. hó 21-én hat heti szabadságra távozik Ujhelyből. Távolléte alatt az igazgatóságot *Monó Ferenc* pü. tanácsos, helyettes pénzügyigazgató fogja vezetni. A szabadságra távozó *Glósz Lajos* min. tan., pénzügyigazgató ezután figyelmezteti a közönséget, hogy szabadsága alatt ne küldjenek a címére hivatalos ügyben levelet, beadványt, miután azt nem fogja átvehetni s ezáltal az elintézés késedelmet szenvedne.

— **Kinevezés.** A földmivéltügyi miniszter *Walton Róbert* járási m. kir. gazdasági felügyelői teendőkkel megbízott okl. gazdát, szolgálati beosztásának és helyének érintetlenül hagyása mellett, m. kir. gyakornokká kinevezte.

— **A rudabányácskai tűzkárosultak sorsa.** Élénk emlékezetében él még Ujhely közönségének is az a múlt heti tűzvész, amelyik Rudabányácskát végigpusztította. Tizenkilenc család vált hajléktalanná és vesztette el szinte minden ingóságát. Szükségessé vált tehát, hogy a hatóságok is segítségükre álljanak. Ennek felismerése vezette *Szell József* főispánt akkor, amikor sürgős felterjesztéssel fordult a földmivéltügyi minisztériumhoz, hogy a Faksz útján a mintegy 90.000 pengős kár enyhítésére, a jelentkezett 17 gazda részére 30.000 pengő háziépítési kölcsön biztosítsák. — Miután a főispáni felterjesztés hasonló esetre tudott hivatkozni, minden remény meg lehet ahhoz, hogy a személyes közbenjárással is támogatott felterjesztés eredményes legyen.

— **A zempléni népkönyvtárak újabb gyarapodása.** A vármegye aránylag különben is gazdagon felszerelt népkönyvtárai most újabb adományban részesülnek, amennyiben a vármegye most ismét 34 könyvtár részére küld szét egy-egy csoport könyvet. A gyűjteményeknek különös érdekességet ad az, hogy az eddigi gyakorlatot meghaladóan most már a legújabb írók művei is szétosztásra kerülnek. Így *Komáromy János* több regénye mellett a sorozatban van *Székely Mózes* regénye is és a gyermekmentés nagy munkájának egyik legértékesebb kötete, a *Nógrády és Czeke Vilma* szerkesztésében megjelent „Gyermekszereket iskolája” című mű, amelyiknek egyik legszebb és legértékesebb fejezete: *Szell Józsefné* főispáné tanulója a Napközi Otthonokról.

— **Tűz Bodroghalomban.** Az elmúlt éjjel Bodroghalom községben nagy tűz pusztított. Nyolc ház leégett és két embert súlyos sérülésekkel az ujhelyi kórházba szállítottak.

— **Nehéz székülésben szenvedők**, akiknek az agyvér-tódulás, a fejfájás és szivdobogás, az emésztési zavarok és különösen a végbélbajok teszik az életet ne-hézzé, reggel és este egynegyed pohár természetes „**Ferenc József**” keserűvizet. Klinikai vezető orvosok igazolják, hogy a **Ferenc József** viz mű-tétek előtti és utáni időszakokban is nagyértékű hashajtónak bizonyul. **Ferenc József** keserűviz gyógy-szertárakban, drogériákban és fű-szerüzletekben kapható.

— **A mikóházi népház segélye.** A vármegyei népmű-velési bizottság **Bernáth Aladár** alispán elnöke alatt lefolyt leg-utóbbi ülésén **Petreczky Jenő** kir. tanfelügyelő, ügyvezető elnök elő-adásában tárgyalta a mikóházi népház segély-kérvényét. A bizott-ság 1400 P segélyt szavazott meg a népház építési költségeinek rész-beni fedezésére.

— **Uj artézi kutat kap Cigánd.** A földmívelésügyi mi-nisztérium a cigánd—korongi leg-előtársulatnak 1900 pengő állam-segélyt utalt ki kutépítésre.

— **A zempléni galamb- és házinyultenyésztők szer-vezkedése.** A Zempléni vármegyei Gazdasági Egyesület f. hó 26-án (vasárnap) délelőtt fél 11 órakor tartja meg a vármegyházán lévő hivatalos helyiségében a galamb-és házinyultenyésztők szakosztá-lyának alakuló gyűlését. A **Wald-bott Frigyes báró** gazd. egyesületi elnök és **Engelberth Rezső** ügyv. titkár aláírásával megjelent meg-hívó szerint, az egyesület tagjai sorába nem tartozó érdeklődőket is szívesen fogják fogadni az alakuló ülésen.

— **Eladó a sárospataki jegyző-internátus.** A Zemp-léni vármegyei Községi és Körjegy-zők Fiu- és Leánynevelő Egyesü-lete a f. hó 5-én tartott közgyű-lésében úgy határozott, hogy a Sárospatakon lévő internátusi épü-letet eladja, a vételár kamataiból pedig tanulmányi ösztöndíjakat ad. Az eladás oka az, hogy az inter-nátusba való felvételre csak egy jegyzőgyermek jelentkezett. — Az internátus 80 gyermek befogadá-sára alkalmas, beosztása modern s mindenben megfelel a hygienia feltételeinek.

— **Gabonát eladó terme-lők figyelmébe.** Az új boletta rendelettel kapcsolatban a polgár-mester a következő hirdetményt tette közzé: Az 1931. évi 3600. M. E. sz. rendelet alapján értesít-jük a gabona termelőket, hogy: 1. A buza, rozs, kétszeres, illetve ilyen anyagból 10% nál többet tartalmazó ocsu, konkoly, rosta-alja (gyűjtőnéven) gabona átruhá-zása csak mázsánsként 10 P értékű gabonajegy kíséretében történhetik. 2. Gabonajegy nélkül szabad át-ruházni azt a gabonát: a) ame-lyet a mezőgazdák egymás között mezőgazdasági vagy háztartási

célra ruháznak át. b) amelyet a mezőgazda a gazdasága részére végzett munkateljesítményére szol-gáltat ki, c) amelyet a mezőgazda lelkésznek, tanítónak avagy más egyházi, vagy községi alkalmazott-nak javadalmazás címén szolgál-tat ki, d) amelyet a földbérleje a tulajdonosnak, vagy haszonélvező-nek haszonbér címén szolgáltat ki, e) amelyet a vámörlésre jogosult vámörlés díja fejében a malomnak átad. 3. A gabonajegy 6 pengős szelvénye a gabonát eladó terme-lőnél marad, a 4 pengős gabona-lelvel a gabonát kíséri a malomig, kivitelig, vagy más feldolgozásig. 4. Termelőnek kell tekinteni: a gabonát termelő mezőgazdát, va-lamint azokat, akik a 2. pont a) c) pontja alapján jutnak ilyen ter-mények birtokába és a vámörlés díja fejében kapott gabonára nézve a vámmalmot. 5. A termelő a kapott 6 P értékű szelvény után a városi adóhivatalnál 3 Pt. azon-nal kézhez kap, 3 pengővel pedig adótartozását fizeti, ha ilyen tar-tozása van, egyébként a másik 3 pengőt is kézhez kapja. 6. Ha a termelő a szelvényt csak 1932. évben szolgáltatja be, úgy annak értékét a beváltás idejéig már esed-ékessé vált köztartozásának levo-nása után igényelheti. 7. Az a ter-melő, akiknek több községben van adóelőírása, és az általa be-váltani szándékolt szelvények ösz-értéke a 60 pengőt meghaladja, köteles igazolni, hogy a többi községben nincsen köztartozás-sal hátralékban. Ezen igazolások díjmentesek. 8. A jogosulatlan szelvénybeváltás annak bevonásá-val és súlyos büntetéssel jár. 9) Az elrongyolt vagy megcsonkított szelvények be nem váltatnak. Bő-vebb felvilágosítás a városi adó-hivatalban nyerhető.

— **Pályázat ösztöndíjra.** A város képviselőtestületének 786. jkv/10143/1926. számú véghatá-roztatásával két sátoraljaujhelyi ille-tőségű főiskolai hallgató segélye-zése céljára megszavazott évi 800 pengő ösztöndíjra pályázatot hir-detek. Az ösztöndíj elnyeréseért oly sátoraljaujhelyi illetőségű ifjak pályázhatnak, akik az 1930/1031. tanévben főiskolai hallgatók voltak és legalább jó előmenetelt igazol-nak, továbbá a főiskolákra készülő olyan ifjak, akik az 1930/1931. tanévben az érettségi vizsgálaton legalább jól megfeleltek. A pályá-zati kérvényeket hivatalomhoz 1931 évi augusztus hó 17-én dél 12 óráig kell benyújtani. A kérvény-hez leckeönyvet, vagy érettségi bizonyítványt, továbbá illetőségi bizonyítványt kell csatolni. **Dr. Orbán Kálmán** polgármester.

— **Megkezdődtek a Bala-ton Tündére választás elő-küzdelmek.** Miss Magyarország 1931 — Tasnádi Fekete Mária sorba járja a vidék nagy városai-nak strandjait és elnöke alatt választják meg azokat a hölgyeket, akik Siófokon, az augusztusban megtartandó Balaton Tündére vá-

lasztáson a döntőbe kerülnek. A Színházi Élet e heti száma gyö-nyörű mélynyomású képekben mu-tatja be a pályázók arcképeit. Zilahy Lajos, Hatvány Lili, Karinthy Fri-gyes, Zsolt Béla, Lakatos László, Bródy Lili, Kálmán Jenő, Feiks Jenő, Szilágyi László és mások irtak érdekesebbnél érdekesebb cikkeket Incze Sándor hetilapjának új számába. A Budai Szinkör nagy nyári operettjének legszebb jelene-teit hozza pompás fényképekben a Színházi Élet új száma, amely folytatja a most már leleplezett Ismeretlen Szerző; Harsányi Zsolt szenzációs regényének „A néma primadonnának” új folytatását. Háromfelvonásos szindarab, kotta, 32 oldalas Gyermekujás és ké-zimunkamelléklet teszi gazdaggá a Színházi Élet új számát, amely-nek ára 1 pengő. Negyedévi elő-fizetési díj 10 pengő Kiadóhivatal: Budapest, VI. Aradi-utca 8 sz. Minden előfizető díjtalanul kapja meg „A szerelmes ördög” című gyönyörű új regényt.

## SZÍNHÁZ

**Gulyás Menyhért** szintársula(a az utolsó 12 előadását hirdeti. Még 12 színházi este, azután vándorolnak tovább, amilyen csende-sen jöttek, olyan szerényen tovább — a magyar vidéki színeszet kop-pár utjain... Hatvan család, mint-egy 90 lelkes, rajongó lélek, a mesterségét hivatásnak érző lélek indul tovább — tán egy szebb világ felé, a fekete kenyér után...

Mert Ujhelyben igazán csak fe-keke kényeret ettek és a közönség most az utolsó 12 előadáson sok keserűséget, sok fájdalmat töröl-hetne le, ha bucsuzóul több igye-kezettel látogatná a színházat.

Esténként csendesesen megnyitják ott a kapukat, játszanak igyeke-zettel és ha tizen ülnek a néző-téren, akkor is, mintha százakat szórakoztatnának szivből, szívesen — nincs panasz az arcukon. Tud-ják, hogy a közönségnek teher a panaszt látni. Nem is panaszko-dnak egy szóval sem.

Pedig volna okuk!

Az előtt tíz hét volt a szini sze-zon, most hat hét; tavaly 2000 P segélyt kapott a várostól, ezidén 1200 pengőt és az ujhelyi Köz-művek drágábban adja a villanyt, mint a nyiregyházi magáncég... Szóval, panaszra volna ok ép elég.

De azért, ha jön egy bankett: a színész — Thália papja, a magyar kultúra fátylahordozója stb. Csak ki veszi mindezt komolyan, amikor tette kerül a sor?!

A színész. Egyedül a színész. A szónokok vonogatják a vállukat. A legkisebb üzleti haszonért elfe-lejtik hangzatos frázisaikat. Egyet-len jóbarát — a nagyközönség. Most is csak ez az egyetlen oltalma az ujhelyi sziniszezonnak. A nagyközönség, amelyiknek van lelke, van szíve — csak ép az üzlet érdekében elnevelték a szín-háztól!

Erre a nagyközönségre vár a színház az utolsó 12 előadásán...



Utolsó 12 nap.

A sziniszezon július 31-ig be-zárólag tart. A t. bérlők kéretnek a második részletet július 31-ig befizetni, miután a társulat augusz-tus 1-én a városból eltávozik. A köztisztviselők tisztviselői utalvá-nyai július 30-ig bezárólag szá-moltatnak el. Július 31-én az utal-ványok érvényesek, de a pénztár-nál fizetendő. A július 30-ig el-használt utalványok összegét kéri az Igazgatóság 31 vagy legkésőbb 1-én befizetni.

Színházi iroda hírei:

**Szombaton és vasárnap** a Hazu-dik a muzsikaszó és Mit susog a fehér akác szerzőjének új operett-jét „Lehult a rezgő nyárfát” mu-tatja be a társulat.

**Vasárnap délután 4 órakor** le-szállított mérsékelt helyárrakkal a legszebb magyar operett „János vitéz.”

**Hétfőn** a Belvárosi Színház szen-zációs újdonságát „Egy lány, aki mer” vigjátékát mutatja be a szín-ház Horváth Nusival a címszerep-ben.

**Takács Rózsi**, a közkedvelt szub-rett primadonna, a Király Színház tagja, kedden a „Csunya lány” operettben, szerdán a „Halvány-sárga róza” operettben vendég-szerepel. Rendes helyárrak. Uta-lványok és szelvények érvényesek.

**Csütörtök és pénteken** Szoma-házy remek regényéből a „Lila test sárga sapka” hasoncímű ope-rettet mutatja be a társulat. Csü-törtökön **Jeney Ottó** énekes bon-viván, pénteken **Polgár Gyula** juta-jomjátéka.

762/1931. vh. sz.

Árverési hirdetmény.

311 P 76 f. tőke, ennek 1930. évi október hó 15. napjától járó 10 százalék kamata és eddig összesen 52 P 76 fillér perköltség erejéig a végrehajtást szenvedőnél 1931. évi május hó 21-én bíróság le(felül)-foglalt és 1600 pengőre becsült ingóságokra az árverés — azon foglaltatók követelése erejéig is, akik törvényes zálogjogot nyertek — elrendeltetvén, annak Sátoraljauj-helyben Széchenyi-tér 61. szám alatt leendő megtartására 1931. évi július hó 22-ik napjának d. u. 1/4 óráját tűzöm ki, amikor a foglalás alatt lévő butorokat stb. a legtöbbet ígérőnek készpénz fizetés mellett, szükség esetén becsáron alul is, eladom.

Az esetleg fizetett összeg a kö-vetelésbe betudódik.

Vevő köteles fizetni a vételi illetéket is.

Sátoraljaujhely, 1931. jun. 30 án.

Gáll Vilmos

kir. járásbírói végrehajtó.

## MEGHIVÓ.

A Tokaj-Hegyaljai Takarékpénztár

folyó évi augusztus hó 16-án délelőtt  
11 órakor, az intézet saját helyiségében

## renkívüli közgyűlést

tart, melyre az intézet részvényesei tisztelettel meghívotnak.\*)

### A közgyűlés tárgyai:

1. Javaslat az alaptőke felemelésére.
2. Indítvány az alapszabályok 5. §-ának módosítására.  
Kelt Tokaj, 1931 július 9-én.

A Tokaj-Hegyaljai Takarékpénztár  
igazgatósága.

\*) A közgyűlésen csak azon részvényesek vehetnek részt, kik részvényeiket még le nem járt szelvényeikkel együtt, legkésőbb 3 nappal a közgyűlés megtartása előtt a társaság pénztáránál vagy a Nyirvidéki Takarékpénztár Részvénytársaságnál, Nyiregyházán letették.

A letett részvények ellenében a részvényesek névre szóló letéti elismervényt kapnak, mely csak az abban megjelölt személy, vagy annak kellőleg igazolt meghatalmazottja részére érvényes.

A letéteményezett részvények csak az illető közgyűlés befejezése után, a letéti elismervény visszaszolgáltatása ellenében vehetők vissza.

### Sátoraljaujhely megyei város polgármesterétől.

7837/1931. szám.

## Ajánlati felhívás.

Sátoraljaujhely megyei város közönségének tulajdonát képező, mozgóképszínházzal, hangverseny, illetőleg táncteremmel összefüggő épületben lévő, a háztulajdonos költségén bebutorozott

### Vendéglőre

és mellékhelyiségeire, továbbá söntésből, valamint a vendéglővel kapcsolatos két uccáról megközelíthető, mintegy 500 □-öl területű kerthelyiségre, továbbá 2 szoba, alkov és fürdőszobából álló vendéglős lakás bérletére pályázatot hirdetek.

A bérleti idő 1932 január hó 1-től 1934 december hó 31-ig terjedő 3 év.

A pályázók a város pénztárába 500 pengő bánatpénzt tartoznak befizetni. A felajánlott évi bérösszeget is tartalmazó zárt írásbeli ajánlathoz a pályázó eddigi működésének igazolására alkalmas okmányokat, továbbá erkölcsi és vagyoni bizonyítványt kell csatolni.

A borítékra ezt a szöveget kell írni: „Pályázat vendéglő bérletére“.

Ajánlatának elfogadása esetén a pályázó 3000 pengő óvadékot tartozik letenni.

A részletes feltételeket kívánatra megküldöm, vagy a pályázók azokat hivatalomban megtekinthetik.

Felhívom mindazokat, akik a vendéglő bérletét elnyerni óhajtják, hogy ajánlatukat hivatalom iktatójánál

**1931. évi augusztus hó 17-én déli 12 óráig**

nyujtsák be.

Sátoraljaujhely, 1931 július hó 11-én.

Dr. Orbán Kálmán sk.  
polgármester.

## NE KISÉRLETEZZÉK!



A jó varrógép gyártása  
precíziómunka!

Ezért nem tud minden gyár  
varrógépet előállítani!

**Singer varrógépek**  
azonban évtizedes tapasztalatok alapján,  
kizárólagosan varrógépeket  
gyártó üzemben készülnek!

EZÉRT ISMÉTELJÜK:

## NE KISÉRLETEZZÉK!

### SINGER VARRÓGÉPEK világhírűek!

Singer varrógép részvénytársaság

Sátoraljaujhely Rákóczi-ucca 19.

#### — Tűztávlatok betartása.

A nyári melegben a vasuti vonalak mentén előforduló tüzesetekre való tekintettel az alábbiak betartására hívja fel a város polgármestere a vasuti vonalak melletti érdekelt birtokosokat. Az aratást a vasutlhoz legközelebb eső részen kezdjék meg, a tarlót az aratás után fel kell szántani és a keresztetek amennyiben a parcella megengedi a pályától legalább 100 m. távolságra hordandók. Az így elhordott keresztetek megvédése céljából legalább 5—10 méter széles védőszántás alkalmazandó, melynek a szomszédos védő szántással egy vonalat kell képezni. Ahol elegendő hely nincs a kereszteteknek megfelelő távolságra való elhordására, ott a termények legrovidebb időn belül elszállítandók.

Nyáron a világ közvéleménye szerint Budapest a legjobb város.

Az itt lévő

## Bristol Szálloda

új rendszere a közönség tetszését megnyerte.

### Napi 12 pengőtől

kaphat — a szoba fekvésétől függően — lakást és elsőrendű teljes ellátást.

Jöjjön, próbálja meg és mindig csak hozzánk fog szállni.

## Bristol Szálloda

Budapest — Dunakorzó.

## SAJÁT ÉRDEKE

meggyőződni arról, hogy  
szállodánk

**20% engedmény**

mellett is megadja e lap előfizetőinek a legnagyobb rendet, tisztaságot és kényelmet.

### Éttermeinkben

a legolcsóbban étkezhet.  
(Menü 1:50 Pengő), az étlap árakból

**10% engedmény.**

Mindenütt a legelőzékenyebb kiszolgálás.

**Szemben vagyunk a Keleti pályaudvar érkezési oldalával,**

tehát, sem érkezéskor, sem elutazáskor nincsen kocsiköltsége.

Szeretettel várjuk családi szállodánkban

### Park-Nagyszálloda

Budapest, VIII., Baross tér 10.

Felelős szerkesztő:

Dr. MIZSÁKJÓZSEF.

— **Székrekedés.** Tudományos megállapítások megerősítik, hogy a természetes „Ferenc József” keserűviz a makacs székszorulás mindenféle jelenségeinél a legjobb szolgálatot teszi.

— **Felhívás kezdő magyar írókhoz!** Szerkesztés alatt áll egy országos antológia „Rügyek” cím alatt, melynek keretében szóhoz akarunk juttatni minden magyar tehetséget. Felhívunk tehát minden kezdő író, hogy néhány verset nevével és címével együtt augusztus hó 1-ig küldjön be „Szivárvány” szerkesztőségébe Ujpest, Bocskay ucca 49.

— **Legjobb fővárosi napilapok a Nemzeti Ujság és Uj Nemzedék.**

## Nyomdahelyiségünk

Vármegyeház II-ik udvar első emelet.